



CORSI DI STUDIO IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI

TEST LINGUA E TRADUZIONE PERSIANA 1 - 17 luglio 2018

Cognome _____ Nome _____ Matricola _____

Corso di laurea: _____

La prova deve essere svolta senza ausilio di grammatiche e/o dizionari

Esercizio 1 – Tradurre dall'italiano al persiano:

- 1- Questo libro sul tavolo è di mio fratello.
- 2- Non amo i gatti neri.
- 3- Non voglio andare al ristorante, voglio mangiare a casa.
- 4- Viene l'autobus! Devi correre (دویدن *davīdan*) !
- 5- Voglio che domani mi porti il tuo quaderno.
- 6- Questa stanza ha una porta e tre finestre.
- 7- Dammi la penna blu, devo scrivere la lettera per tuo fratello.
- 8- I bambini devono andare a scuola ogni giorno eccetto (به جز) il venerdì.
- 9- Ieri avrei dovuto andare all'università, ma ero malato.
- 10- Questo vestito è troppo caro: non posso comprarlo.
- 11- Che ore sono? Sono le dieci e mezza.
- 12- Le banane (موز) sono molto più care delle mele.
- 13- Qual è la città più calda dell'Iran?
- 14- Dove andrai l'anno prossimo? Andrò in Iran.
- 15- La sua quarta figlia si chiama Parvīn.
- 16- La donna che vive (زندگی کردن) qui è la sorella di Parvīz.
- 17- Che giorno è oggi? Oggi è martedì.
- 18- Nāhīd ha comprato il giornale (روزنامه) e adesso lo sta leggendo (خواندن / خوان).
- 19- Tutti hanno detto questo.
- 20- Voi avevate visto suo padre in precedenza (قبلاً)?

Esercizio 2 – Tradurre dal persiano all'italiano:

خانه ما

من ده سال پیش با رضا ازدواج کردم. آن موقع ما مستأجر بودیم. رضا کارمند اداره بود و من معلم ابتدایی بودم. سالها مقداری از حقوق خود را پس انداز کردیم و امسال توانستیم خانه‌ای بخریم. اکنون من و رضا و مادر رضا و دخترم شیرین در خانه خودمان زندگی میکنیم. خانه ما یک هال، یک آشپزخانه و دو اتاق خواب دارد. حیاط کوچکی هم دارد. در حیاط ما یک باغچه و یک حوض و چند گلدان هست. شیرین و مادر بزرگش گاهی در حیاط مینشینند و پیر زن برای زن جوان قصه میگوید. درون حوض چند ماهی قرمز و یک ماهی سیاه کوچولو زندگی میکند. گاهی شیرین